



Cvrkut ptica ujutru

Le chant des oiseaux le matin

✎ LIDA Portugal

👤 Vilius Aistis Vilimas

💬 Jelena Ličina

📊 5

🗨️ српскохрватски / français



Julija, njen muž i njihova mala kćerka živeli su u malom, mirnom selu u Ukrajini. Julija je volela da je svakog jutra budi cvrkut ptica. Nikada nije mislila da će živeti daleko od kuće, ili da je ujutro neće probuditi cvrkut ptica.

...

Yulia, son mari, et leur petite fille vivaient dans un petit village paisible en Ukraine. Yulia aimait être réveillée chaque matin par le chant des oiseaux. Elle n'a jamais pensé qu'elle vivrait loin de chez elle, ou qu'elle ne serait pas réveillée par le chant des oiseaux le matin.



Njen muž se uvek žalio da nemaju dovoljno novca i počeo je mnogo da pije. Odlučili su da okušaju sreću u Portugalu. Možda bi tamo mogli da zarade više novca da sagrade kuću i naprave bolju budućnost za njihovu porodicu.

...

Son mari se plaignait toujours de ne pas avoir assez d'argent et a commencé à boire beaucoup. Ils ont décidé de tenter leur chance au Portugal. Peut-être que là-bas, ils pourraient gagner plus d'argent pour construire une maison et un meilleur avenir pour leur famille.



Julija se dobro prilagodila svom novom domu, i počela je da radi kao čistačica. Njeni klijenti su zaista cenili njen naporan rad i učtiv stav. Muž joj se, s druge strane, sve više osećao izostavljenim. Zbog problema sa pićem, poslodavci mu nisu verovali i nisu hteli da ga zapošljavaju.

...

Yulia s'est bien adaptée à son nouveau chez-elle, et elle a commencé à travailler en tant que femme de ménage. Ses clients appréciaient beaucoup son dur labeur et sa politesse. Son mari, en revanche, se sentait de plus en plus isolé. À cause de son problème d'alcool, les employeurs ne lui faisaient pas confiance et ne lui donnaient pas de travail.



Jednog dana on je počeo da viče na Juliju. Onda je krenuo da je gura. Vika i batine su se pogoršavali, naročito kada je bio pijan. Julija se plašila za sebe i svoju ćerku, ali nije imala pojma šta bi mogla da uradi.

...

Un jour, il a commencé à crier sur Yulia. Puis, il a commencé à la pousser. Les cris et les coups ont empiré, surtout lorsqu'il était saoul. Yulia avait peur pour elle et pour sa fille, mais elle ne savait pas quoi faire.



Kada je Julija konačno bila primorana da ode u hitnu pomoć u bolnicu sa slomljenom rukom, rekli su joj da je nasilje u porodici veliki problem u Portugalu. Rekli su i da je to krivično delo i da to treba da prijavi policiji.

...

Quand Yulia a finalement dû aller aux urgences à l'hôpital avec un bras cassé, ils lui ont dit que les violences conjugales sont un gros problème au Portugal. Ils ont également dit que c'était un crime et qu'elle devrait porter plainte.



Julija je bila iscrpljena i nije želela da njena ćerkica odrasta u domu gde je svakodnevno bila svedok nasilja. Julija je švatila da su znaci zlostavljanja postojali sve to vreme, čak i ako su imali mnogo različitih oblika.

...

Yulia était épuisée et ne voulait pas que sa fille grandisse dans un foyer où elle voyait de la violence tous les jours. Yulia a réalisé que les signes de maltraitance avaient toujours été là, même s'ils ont pris plusieurs formes différentes.



Julija je otišla u sklonište za žene, gde se osećala sigurnijom nego što je to bila dugo vremena. Nije se tako osećala još otkad ju je ujutru budio cvrkut ptica.

...

Yulia est allée à un foyer pour femmes, où elle se sentait plus en sécurité qu'elle ne l'avait été depuis un long moment. Elle ne s'était pas sentie ainsi depuis qu'elle se faisait réveiller par le chant des oiseaux le matin.



LIDA Stories

lidastories.net

Cvrkut ptica ujutru

Le chant des oiseaux le matin

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Jelena Ličina (hbs), Zina (fr)

